

**DOMESTICATION AND FOREIGNIZATION IN THE TRANSLATION
OF COOKING RECIPE TERMS FOUND IN DEVINA HERMAWAN'S
YOUTUBE CHANNEL**



THESIS

**Submitted as Partial Fulfilment of Requirements for
Sarjana Sastra in English Language and Literature**

By:

FIRDAHLIA

B0317020

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF CULTURAL SCIENCES
UNIVERSITAS SEBELAS MARET**

2022

TABLE OF CONTENTS

TITLE	i
APPROVAL OF THESIS SUPERVISOR	ii
APPROVAL OF THE BOARD EXAMINERS	iii
STATEMENT OF ACADEMIC INTEGRITY	iv
MOTTO	v
DEDICATION	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF ABBREVIATIONS	xi
ABSTRACT	xii
CHAPTER 1 : INTRODUCTION	1
A. Research Background.....	1
B. Research Limitation	5
C. Research Questions	6
D. Research Objectives	6
E. Research Benefits.....	6
F. Thesis Organization	7
CHAPTER 2 : LITERATURE REVIEW	8
A. Cultural Specific Items.....	8
B. Translation.....	10
C. Translation Techniques	11
D. Domestication and Foreignization	22

E. Translation Quality Assessment.....	24
F. Brief Description of The Youtube Channel	27
G. Review of Related Study.....	27
CHAPTER 3 : RESEARCH METHODOLOGY	30
A. Research Type and Design.....	30
B. Data and The Source of Data	31
C. Sample and Sampling of Technique	33
D. Method of Data Collection.....	35
E. Technique of Data Analysis	40
F. Research Procedure.....	44
CHAPTER 4 : RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	46
A. Research Findings	46
B. Discussion	97
CHAPTER 5 : CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....	108
A. Conclusion.....	108
B. Suggestions	111
REFERENCES.....	112
APPENDICES	117

LIST OF TABLES

Table 1. Scale of Accuracy Level	37
Table 2. Scale of Acceptability Level	38
Table 3. Scale of Readability Level	39
Table 4. Translation Technique of Cooking recipe terms in Devina Hermawan's YouTube Channel	42
Table 5. Translation Quality Assessment of Cooking recipe terms in Devina Hermawan's YouTube Channel.....	44
Table 6. Category of Cooking recipe terms in Devina Hermawan YouTube Channel	47
Table 7. The Cooking recipe terms Translation Techniques Used in Devina Hermawan's YouTube Channel.....	58
Table 8. The Translation Quality of Cooking recipe terms in Devina Hermawan's YouTube Channel	83
Table 9. The Accuracy of Data	84
Table 10. The Acceptability of Data	89
Table 11. The Readability of Data	94
Table 12. The Relation of Cooking recipe terms Category, Translation Techniques, and Translation Quality in Devina Hermawan's YouTube Channel	97

LIST OF ABBREVIATIONS

- CSI : Culture-Specific Items
FGD : Focus Group Discussion
SL : Source Language
ST : Source Text
TL : Target Language
TT : Target Text

